

Montážní návod  
Návod k obsluze  
Montageanleitung  
Betriebsanleitung  
Fitting instructions  
Owner's Manual  
Instrucciones de montaje  
Manual de Instrucciones  
Instructions de montage  
Notice d'Utilisation

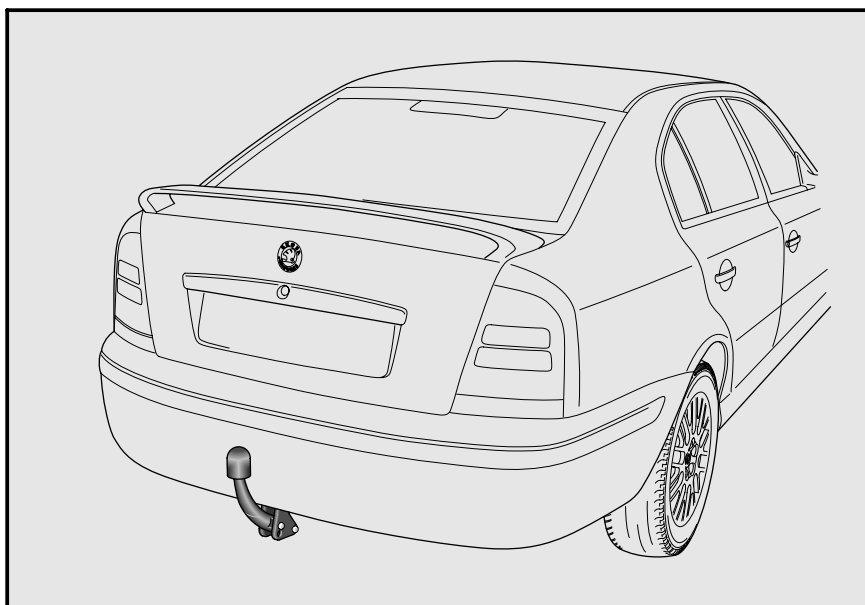
Istruzioni di montaggio  
Uso e manutenzione  
Monteringsanvisning  
Instruktionsbok  
Montageaanwijzing  
Instructieboekje  
Instrukcja montażowa  
Instrukcja obsługi  
Montážny návod  
Návod na obsluhu

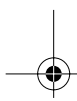
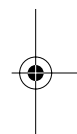
**TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ - ŠKODA OCTAVIA 4x2,  
OCTAVIA COMBI 4x2**

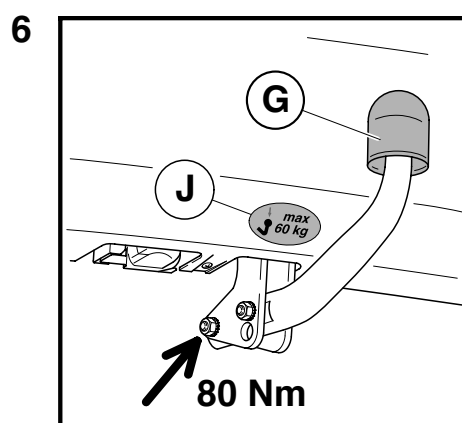
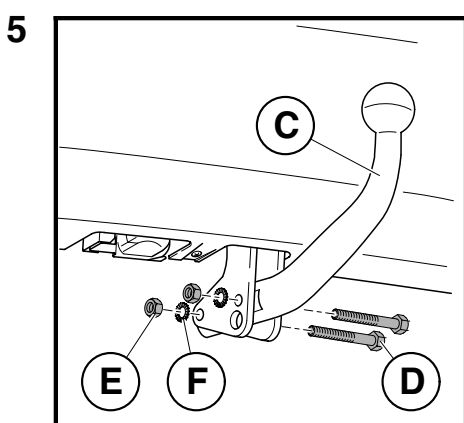
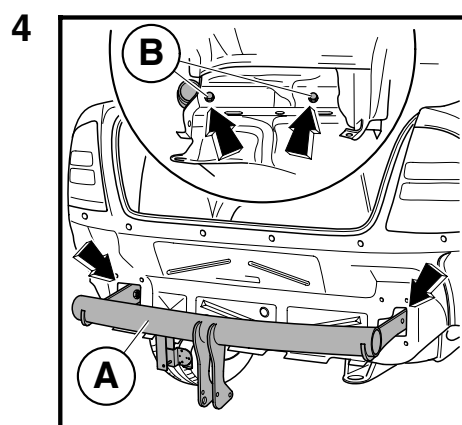
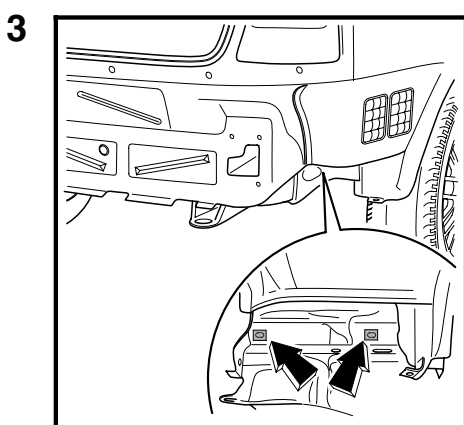
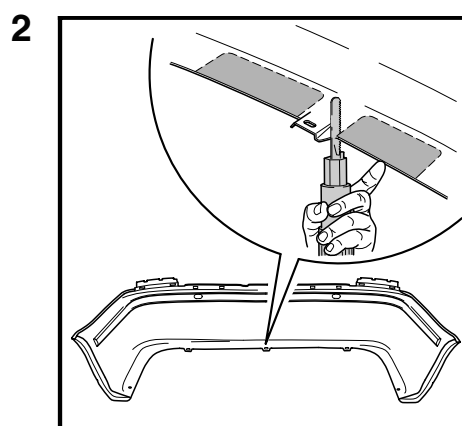
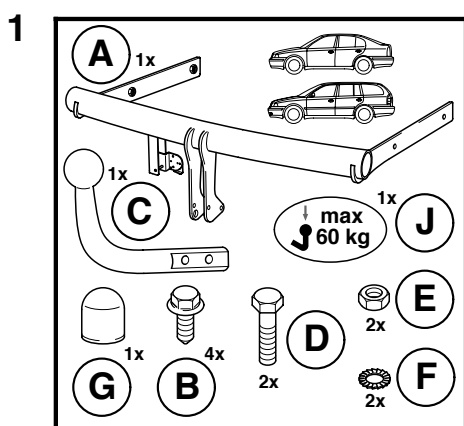
**ANHÄNGERKUPPLUNG - ŠKODA OCTAVIA 4x2,  
OCTAVIA COMBI 4x2**

**TOW BAR - ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA  
COMBI 4x2**

**EEA 309 001**







## TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ - ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2

### Upozornění

Díl "tažné zařízení", obj. číslo ŠKODA - EEA 309 001 - je určen **pouze k odborné montáži u smluvních partnerů Škoda Auto**. Montáž vyžaduje použití speciálního nářadí, dílenských příruček a proto nesmí být díl "tažné zařízení" prodán konečnému uživateli v nenamontovaném stavu.

**Tažné zařízení obj. číslo EEA 309 001 je určeno pro připojení přívěsů za osobní automobily ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2.**

### Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle evropské směrnice EHK 55.01. Tažné rameno je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm dle ISO 3853.

**Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace a odpovídá homologaci 55R-01 55377 E8.**

### Technické parametry

Tažné zařízení je konstruováno pro připojení:

- brzděného přívěsu do maximální hmotnosti 1500 kg.
- nebrzděného přívěsu do max. hmotnosti 500 kg.

**Max. svislé statické zatížení na kulový čep - 60 kg.**

**Max. svislé statické zatížení na kulový čep pro vozidla s motorem o obsahu 1,4 l - 50 kg.**

Maximální zatížení tažného zařízení se liší podle typu vozidla, na kterém je namontováno. Rozhodující je údaj v technickém průkazu daného vozidla.

$D_C$  - Wert (vztažná síla) - 8,3 kN.

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - tíhové zrychlení ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - hmotnost tažného vozidla

C - hmotnost přívěsu

Celková hmotnost tažného zařízení - 18,5 kg.

**Elektrická instalace pro tažné zařízení není součástí dodávky a je třeba ji dle požadovaného typu objednat samostatně pod objed. číslem:**

**EEA 092 038 EL nebo EEA 092 039 EL** (se 7-pólovou zásuvkou bez kontaktu nebo s kontaktem na odpojení zadního mlhového světla tažného vozidla).

**EEA 092 040 EL** - (s 13-pólovou zásuvkou).

Při montáži je nutné vystřihnout otvory na spodní straně zadního nárazníku.

CZ

**Seznam dílů tažného zařízení (obr. 1):**

Název dílu	Kusů	Pozice
Nosník úplný s vyklápěcím držákem zásuvky (s identifikačním štítkem připevněným na zadní straně držáku zásuvky)	1	A
Šroub M10 x 35	4	B
Tažné rameno	1	C
Šroub M12 x 65	2	D
Matice M12	2	E
Podložka 13	2	F
Krytka kulového čepu	1	G
Samolepicí štítek	1	J

**Postup montáže**

- Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.

- **Demontujte zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle), příčník, panel prahu zavazadlového prostoru a levý a pravý panel.**

(viz. Karoserie a montážní práce - skupina oprav 63, 70)

**Vystřižení otvoru do nárazníku i montáž tažného zařízení na vozidlo je pro oba typy vozů stejná.**

**Vystřižení otvoru do zadního nárazníku****- 2 -**

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku spodní stranou směrem nahoru.

- Dle předlisovaného označení vystřihněte (vyřízněte) vhodným nástrojem otvory pro tažné rameno a výklopnou zásuvku (**pozor na poškození laku nárazníku**). Otvory začistěte.

Takto připravený zadní nárazník odložte na vhodné místo.

**Montáž tažného zařízení na vozidlo****- 3 -**

- Strhněte zálepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozidla) -šipky-.

**- 4 -**

- Tažné zařízení (A) nasuňte podélními nosníky do otvorů na zadním čele vozidla -šipky- a ustavte ho do správné polohy.

- Nosníky přišroubujte pomocí čtyř šroubů M10 x 35 (B) k podvozku vozidla -detail-, šrouby nedotahujte.
- Tažné zařízení zatáhněte směrem dozadu a **šrouby (střídavě) na obou stranách dotáhněte utahovacím momentem 70 Nm.**

**Pokračujte montáží elektrické instalace tažného zařízení na vozidlo (viz. návod k montáži elektrické instalace pro tažné zařízení EEA 092 038, 039 EL, 040 EL).**

Po skončení montáže elektrické instalace namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje utáhněte předepsanými utahovacími momenty.

### **Montáž tažného ramena**

#### **- 5 -**

- Tažné rameno (C) přišroubujte pomocí šroubů M12 x 65 (D), podložek 13 (F) a matic M12 (E) mezi upínací konzoly tažného zařízení. Šrouby provlékněte otvorem tak, aby hlava šroubu byla na pravé straně konzoly (ve směru jízdy).

#### **- 6 -**

- **Šrouby dotáhněte utahovacím momentem 80 Nm.**

- Na zadní nárazník nad tažné rameno -šipka- nalepte samolepicí štítek "60 kg" (J) (příslušné místo před nalepením očistěte a odmastěte).
- Na kulový čep tažného ramena nasadte krytku (G).

### **Upozornění pro zákazníka**

- **Dotažení šroubů upevňujících tažné rameno (obr. 6) kontrolujte pravidelně po ujetí cca 1000 km!**

- Kulový čep občas namažte vhodným mazacím tukem.
- Po připojení přívěsu zasuněte zástrčku (od přívěsu) do zásuvky tažného zařízení a zkontrolujte funkci světel na přívěsu.
- Při jízdě bez připojeného přívěsu mějte držák zásuvky vždy sklopený do nárazníku.
- Veškeré změny a úpravy tažného zařízení jsou nepřípustné.
- Při používání tažného zařízení dodržujte pokyny uvedené v tomto návodu. Výrobce na sebe nebere zodpovědnost za škody způsobené chybně namontovaným tažným ramenem, jeho přetěžováním nebo poškozením při havárii vozidla.
- Tažné zařízení nesmí být provozováno je-li poškozeno nebo je neúplné.
- Tažné rameno (pokud ho budete demontovat) uložte a zajistěte v zavazadlovém prostoru tak, aby při náhlém zabrzdění nemohlo ohrozit bezpečnost cestujících a způsobit poškození zavazadlového prostoru. Na kulový čep tažného ramena nasadte krytku.

Po ujetí prvních asi 500 km s přívěsem je nutné zkontrolovat dotažení upínacích šroubů nosníku k podvozku vozidla a dotažení tažného ramena případně je dotáhnout předepsanými utahovacími momenty! Tuto kontrolu Vám doporučujeme provést v nejbližším servisu Škoda Auto.

**CZ****Záruční list**

Výrobce poskytuje záruku na konstrukci, použitý materiál, výrobní provedení a funkci dodaného tažného zařízení 24 měsíců od data prodeje. Reklamací výrobku v zákonné lhůtě uplatní uživatel u prodejce. Podmínkou platnosti záruky je, aby tažné zařízení bylo používáno pouze k těm účelům, pro které je určeno.

Záruka se nevztahuje na škody vzniklé z nedostatku péče, přetěžováním a neodborným používáním a poškozením způsobeným živelnými vlivy. Záruka rovněž zaniká, bylo-li tažné zařízení poškozeno havárií (mimo havárie vyvolané samotným tažným zařízením) nebo zásahy do jeho mechanismu, případně změnami provedenými mimo dílny výrobních podniků.

**Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č. 1615.**

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku.

Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

## ANHÄNGERKUPPLUNG - ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2

### Hinweis

Das Teil "Anhängerkupplung", Bestellnummer ŠKODA - EEA 309 001 ist **nur zu einer fachgerechten Montage bei den Vertragspartnern Škoda Auto** bestimmt. Die Montage erfordert den Einsatz von Spezialwerkzeug, Reparaturleit-fäden und deshalb darf nicht das Teil "Anhängerkupplung" dem Endanwender in nicht eingebautem Zustand verkauft werden.

**Die Anhängerkupplung Bestell.-Nr. EEA 309 001 ist für das Anhängen von Anhängern an den Pkw ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2 vorgesehen.**

### Allgemeine Angaben

Die Anhängerkupplung wurde gemäß allen tschechischen und internationalen Vorschriften geprüft und erfüllt die Festigkeitsprüfungen gemäß der EU-Richtlinie EHK 55.01. Der Zugarm ist gemäß ISO 3853 mit einem Kugelkopf mit 50 mm Durchmesser ausgestattet.

**Die Anhängerkupplung wurde entsprechend der genehmigten Dokumentation und gemäß der Betriebserlaubnis 55R-01 55377 E8 hergestellt.**

### Technische Parameter

Die Anhängerkupplung ist vorgesehen für das Anhängen:

- Anhänger mit Bremse bis max. Gewicht von 1500 kg.
- Anhänger ohne Bremse bis max. Gewicht von 500 kg.

**Max. senkrechte statische Belastung auf den Kugelbolzen - 60 kg.**

**Max. senkrechte statische Belastung auf den Kugelbolzen für die Fahrzeuge mit dem Motor 1,4 l - 50 kg.**

Die max. Anhängelast weicht je nach Fahrzeugtyp ab, an dem die Anhängerkupplung montiert ist. Ausschlaggebend sind die Angaben in den Fahrzeugpapieren.

$D_c$  - Wert (Beziehungskraft) - 8,3 kN.

$$D_c = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - Schwerebeschleunigung ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - Zugfahrzeuggewicht

C - Anhängergewicht

Gesamtgewicht der Anhängerkupplung - 18,5 kg.

**Die Elektroinstallation für die Anhängerkupplung gehört nicht zum Lieferumfang und ist je nach Typ unter Bestell.-Nr. gesondert zu bestellen:**

**EEA 092 038 EL** oder **EEA 092 039 EL** (mit 7poliger Steckdose ohne oder mit Abschaltkontakt für Nebelschlussleuchten des Zugfahrzeuges).

**EEA 092 040 EL** - (mit 13poliger Steckdose).



DE

**Teileverzeichnis (Abb. 1):**

Teil	Menge	Position
Träger komplett mit ausklappbarem Steckdosenhalter (mit Identifikationsschild auf der Rückseite des Halters)	1	A
Schraube M10 x 35	4	B
Zugarm	1	C
Schraube M12 x 65	2	D
Mutter M12	2	E
Scheibe 13	2	F
Schutzkappe für Kugelkopf	1	G
Selbstklebeschild	1	J

**Montagevorgang**

- Fahrzeug über den Armen der Werkstatthebebühne positionieren.
- **Stoßfänger hinten (Schmutzfänger sofern am Fahrzeug vorhanden), Querträger, Abdeckung der Ladeöffnung Mitte, links und rechts ausbauen.**  
(siehe Karosserie – Montagearbeiten Rep.-Gr. 63, 70)

**Das Herausschneiden der Öffnung im Stoßfänger und der Montagevorgang ist bei beiden Fahrzeugtypen identisch.**

**Öffnung im Stoßfänger hinten herausschneiden****- 2 -**

- Ausgebauten Stoßfänger mit der Unterseite nach oben auf eine weiche Filzunterlage ablegen.
- Mit geeignetem Werkzeug entsprechend der vorgestanzten Markierung Öffnungen für Zugarm und Klappsteckdose herausschneiden (**Lackschäden vermeiden**). Die Öffnungen versäubern.

Den vorbereiteten Stoßfänger auf geeignete Stelle ablegen.

**Anhängerkupplung an Fahrzeug montieren****- 3 -**

- Verschlüsse der Befestigungsöffnungen der Anhängerkupplung an den Längsträgern hinten entfernen (beide Fahrzeugseiten) -Pfeile-.

**- 4 -**

- Längsträger der Anhängerkupplung (A) in die Öffnungen an der hinteren Stirnseite des Fahrzeuges einschieben und die Anhängerkupplung in richtige Stellung bringen.
- Längsträger mit vier Schrauben M10 x 35 (B) am Fahrwerk des Fahrzeuges anschrauben -Detail-, Schrauben nicht festziehen.
- Anhängerkupplung nach hinten ziehen und **Schrauben (abwechselnd) an beiden Seiten mit 70 Nm festziehen.**

**Dann die Montage der Elektroinstallation der Anhängerkupplung an Fahrzeug fortsetzen (siehe Einbauanleitung für Elektroinstallation der Anhängerkupplung EEA 092 038, 039 EL, 040 EL).**

Nach Montage der Elektroinstallation alle ausgebauten Teile wieder einbauen und die entsprechenden Verschraubungen mit vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten festziehen.

**Zugarm montieren****- 5 -**

- Zugarm (C) mit Schrauben M12 x 65 (D), Scheiben 13 (F) und Muttern M12 (E) zwischen Spannkonsolen der Anhängerkupplung anschrauben. Die Schrauben durch die Öffnung so durchziehen, dass die Schraubenköpfe auf der rechten Seite der Konsole liegen (in Fahrtrichtung).

**- 6 -**

- **Schrauben mit 80 Nm festziehen.**
- Selbstklebeschild „60 kg“ (J) auf dem Stoßfänger über dem Zugarm -Pfeil- ankleben (Klebestelle erst entfetten und reinigen).
- Schutzkappe (G) auf den Kugelkopf aufstecken.

**Hinweise für Kunden**

**- Festigkeit der Verschraubungen am Zugarm (Abb. 6) regelmäßig nach ca. 1000 km überprüfen!**

- Kugelkopf ab und zu mit geeignetem Schmierfett bestreichen.
- Nach Ankuppeln des Anhängers den Stecker (vom Anhänger) in die Steckdose der Anhängerkupplung einstecken und die Anhängerleuchten auf Funktion prüfen.
- Bei Fahrten ohne Anhänger sollte der Steckdosenhalter im Stoßfänger zugeklappt sein.
- **Sämtliche Änderungen und Umrüstungen der Anhängerkupplung sind unzulässig.**
- Beim Gebrauch der Anhängerkupplung halten Sie die in dieser Montageanleitung angeführten Anweisungen ein. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlerhaft montierten Schlepparm, seine

DE

**Überlastung oder Beschädigung bei einem Autounfall verursacht wurden.**

- Die Anhängerkupplung darf nicht betrieben werden, sofern diese beschädigt oder unvollständig ist.

- Zugarm (nach Abnehmen) im Kofferraum ablegen und so befestigen, dass beim plötzlichen Bremsen die Insassen nicht gefährdet werden und der Kofferraum nicht beschädigt wird. Schutzkappe auf Kugelkopf aufstecken.

Nach den ersten 500 km mit Anhänger sind die Verschraubungen vom Träger und Fahrwerk sowie vom Zugarm auf Festigkeit zu prüfen und ggf. mit entsprechendem Anzugsdrehmoment nachzuziehen! Dies sollte in einem Škoda-Betrieb durchgeführt werden.

### Garantieschein

Der Hersteller gewährt Garantie auf Konstruktion, verwendete Werkstoffe, Produktionsausführung und Funktion der gelieferten Anhängerkupplung innerhalb von 24 Monaten ab Verkaufsdatum. Die Beanstandungen können innerhalb der gesetzlichen Frist beim Hersteller erhoben werden. Eine der Garantiebedingungen ist, dass die Anhängerkupplung zu den dafür vorgesehenen Zwecken verwendet wird.

Die Garantie bezieht sich nicht auf Mängel, die durch ungenügende Wartung, Überbelastung, nicht fachgerechten Umgang und äußere Einflüsse entstanden sind. Die Garantie erlischt ebenfalls, wenn die Anhängerkupplung durch einen Unfall (außer Unfällen, die durch die Anhängerkupplung selbst verursacht wurden) oder unerlaubte Umbauten beschädigt wurde.

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

## THE TOW BAR - ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2

### Advice

The part „Tow bar“, ordering No. ŠKODA - EEA 309 001 is intended **solely for professional mounting by the contract partners of Škoda Auto**. The mounting requires the employment of special tooling and Workshop Manuals; because of that, the „Tow bar“ must not be sold to final users in a not mounted state.

**The Tow Bar, ordering number EEA 309 001 is intended for coupling trailers to ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2 passenger vehicles.**

### General Information

The equipment passed strength tests according to European directive EHK 55.01. The tow bar is equipped with the ball pin of 50 mm diameter according to ISO 3853.

**The tow bar has been manufactured according to approved documentation and complies with 55R-01 55377 E8 homologation.**

### Technical parameters

The tow bar is designed for coupling of:

- braked trailer up to maximum weight of 1500 kg.
- non-braked trailer of maximum weight up to 500 kg.

**Max. vertical static load upon the ball journal - 60 kg.**

**Max. vertical static load upon the ball journal for the vehicles with the engine 1,4 I - 50 kg.**

The maximum load of the tow bar varies based on vehicle model, on which the tow bar is installed. The governing data can be found in the Certificate of Registration of respective vehicle.

$D_C$  - Wert (tractive power) - 8,3 kN.

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

$g$  - gravity acceleration ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

$T$  - weight of the towing vehicle

$C$  - weight of the trailer

The overall weight of the tow bar - 18.5 kg.

**The set of tow bar electric components is not a part of the supply and it must be ordered separately, depending on required model, under the ordering number:**

**EEA 092 038 EL** or **EEA 092 039 EL** (with 7-pin socket without or with the contact for connection of rear fog light of the towed vehicle).

**EEA 092 040 EL** - (with 13-pin socket).

When installed, it is necessary to cut out the openings at the bottom part of the rear bumper.

GB

GB

**The tow bar's list of parts (Fig. 1):**

Part name	Pieces	Position
Beam, complete with tilting socket holder (with identification label fitted on rear part of the socket holder)	1	A
Bolt M10 x 35	4	B
Tow bar	1	C
Bolt M12 x 65	2	D
Nut M12	2	E
Washer 13	2	F
Ball pin cap	1	G
Self-adhesive label	1	J

**Installation procedure**

- Set the vehicle onto the arms of workshop lifting jack.
  - **Remove rear bumper, cross beam (fender flaps, if installed), panel of luggage compartment bar and left and right panel.**
- (See Body and installation work - repair group 63, 70)

**Procedures for cutting out of bumper opening and tow bar installation onto the vehicle are identical for both vehicle models.**

**Cutting out the rear bumper opening****- 2 -**

- Put the removed bumper up side down on the soft felt pad.
- Based on pressed mark, shear out (cut out) openings for tow arm and tilting socket using a suitable tool (**beware of bumper paintwork damage**). Finish opening's edges.

Put so prepared rear bumper to suitable place.

**Installation of the tow bar onto the vehicle****- 3 -**

- Rip off the blinds of tow bar mounting openings on rear longitudinal beams (both sides of the vehicle) -arrows-.

**- 4 -**

- Push in the tow bar (A) with longitudinal carriers into openings at the vehicle rear face -arrows- and set it to appropriate position.
- Screw carriers to vehicle chassis with the help of four bolts M10 x 35 (B) -detail-; do not tighten the bolts.

- Push the tow bar backward and **tighten bolts (alternately) on both sides by using the tightening torque of 70 Nm.**

**Go on with installation of tow bar electric part onto the vehicle (see electric part installation instructions for the tow bar EEA 092 038, 039 EL, 040 EL).**

Once the electric part installation is completed, re-install all dismantled parts and tighten the appropriate joints by using prescribed tightening torques.

### **Tow arm installation**

#### **- 5 -**

- Fasten the tow bar (C) with screws M12 x 65 (D), washers 13 (F) and nuts M12 (E) between clamping brackets of the tow bar. Put through bolts so that the bolt head remains at bracket's right-hand side (facing in the direction of travel).

#### **- 6 -**

**Tighten the bolts by using the tightening torque of 80 Nm.**

- Stick the self-adhesive label "60 kg" (J) onto the rear bumper above the tow arm
- arrow- (clean and degrease the appropriate place prior to sticking the label).
- Set the cap (G) on the tow bar's ball pin.

### **Advice for the customer**

**- Check after each 1000 km of travel whether bolts that fasten the tow arm (Fig. 6) are properly tightened.**

- Grease the ball pin occasionally using suitable grease.
- When the trailer is coupled, plug in the (trailer's) plug in the tow bar socket and check out function of trailer's lights.
- If you drive without the trailer, always keep the socket holder tilted into the bumper.
- Any alterations or adaptations of the towing coupling are not admissible.
- When using the towing coupling, follow the instructions given in the present Manual. The manufacturer does not assume responsibility for any damages resulting from improper mounting of the towing arm, its overloading or damage due to the car accidents.
- The towing coupling must not be operated if it is damaged or not complete.
- Place and secure the tow arm (when you dismantle it) inside the luggage compartment so that in case of sudden braking it could not endanger passengers or cause the damage of luggage compartment. Set the cap on the tow bar's ball pin.

After completion of first about 500 km with the trailer, it is necessary to check out proper tightening of carrier fastening bolts to vehicle chassis and tightening of tow arm as well, and re-tighten them if necessary. We recommend you to carry out this check at the nearest Škoda Auto car service centre.

GB

### Guarantee Certificate

The manufacturer provides the guarantee for design, used material, workmanship and function of supplied tow bar for 24 months from date of purchase. The product can be claimed at the dealer's point within a legal period. The condition for guarantee validity is that the equipment has been used only for those purposes, for which it is intended.

The guarantee does not apply to damages that arose from the lack of care, overloading and unprofessional use as well as losses caused by natural forces. The guarantee also become invalid, if the tow bar was damaged by a street accident (except the accident caused by the tow bar proper) or by modification of its mechanism as well as by changes that were made outside the workshops of manufacturing premises.

The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print.

The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

## DISPOSITIVO DE REMOLQUE - ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2

### Advertencia

La parte „Dispositivo de remolque", número del pedido Škoda - EEA 309 001 está destinada **sólo para montaje profesional por las firmas contratantes de Škoda Auto**. El montaje exige emplear el utillaje especializado y los Manuales de Taller, y por esta razón, el „Dispositivo de remolque" no debe venderse al usuario final sin montar.

**El dispositivo de remolque, No. del pedido EEA 309 001, está destinado para enganchar acoplados a los coches de turismo ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2.**

### Datos generales

El dispositivo ha sido sometido a las pruebas de resistencia conforme a la Directiva Europea EHK 55.01. El brazo de remolque está provisto con un perno esférico del diámetro de 50 mm, según ISO 3853.

**El dispositivo de remolque ha sido fabricado de acuerdo con la documentación aprobada, y corresponde a la homologación 55R-01 55377 E 8.**

### Parámetros técnicos

El dispositivo de remolque está diseñado para acoplar:

- un acoplado con frenado, hasta el peso máximo de 1500 kg.
- un acoplado sin frenado, hasta el peso máximo de 500 kg.

**Máximo esfuerzo estático vertical sobre el perno esférico - 60 kg.**

**Máximo esfuerzo estático vertical sobre el perno esférico para los vehículos con el motor con la cilindrada de 1,4 l - 50 kg.**

La carga máxima al dispositivo de remolque difiere según el tipo de vehículo en el cual está instalado. De importancia decisiva es lo que se indica en el carnet técnico del vehículo en cuestión.

$D_C$  - Wert (fuerza de tracción vertical) - 8,3 kN.

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - aceleración de gravedad ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - peso del vehículo de tracción

C - peso del remolque

Peso total del dispositivo de remolque - 18,5 kg.

**La instalación eléctrica para el dispositivo de remolque no forma parte del suministro, y hace falta pedirla separadamente conforme al tipo requerido bajo los números de pedido:**



ES

**EEA 092 038 EL o EEA 092 039 EL** (con enchufe de 7 polos sin contacto o con el contacto para desconectar la luz de niebla trasera del vehículo de tracción).

**EEA 092 040 EL** - (con enchufe de 13 polos).

Durante la instalación, hay que recortar un orificio en la sección inferior del parachoque trasero.

### Lista de partes del dispositivo de remolque (dib. 1):

Nombre de la parte	Piezas	Posición
Viga completa con portaenchufe plegable (con placa de identificación fijada a la parte de detrás del portaenchufe)	1	A
Tornillo M10 x 35	4	B
Brazo de remolque	1	C
Tornillo M12 x 65	2	D
Tuerca M12	2	E
Arandela 13	2	F
Cubierta del perno esférico	1	G
Etiqueta autoadhesiva	1	J

### Procedimiento del montaje

- Fijen el vehículo en los brazos de un gato de taller.

- **Desmonten el parachoque trasero (los colectores de barro si los hay en el coche), la viga lateral, el panel del umbral del maletero y tanto el panel izquierdo como el derecho.**

(Ver Carrocerías y trabajos de montaje – grupo de reparaciones 63, 70)

**El procedimiento para recortar un orificio en el parachoque y para instalar el dispositivo de remolque en el vehículo es igual con ambos tipos de coches.**

### Recorte del orificio en el parachoque trasero

#### - 2 -

- Una vez desmontado el parachoque trasero, depositarlo a una superficie blanda de fieltro, con su sección inferior vuelta arriba.

- Según la marcación ya prensada, recorten con una herramienta apropiada los orificios para el brazo de remolque y el portaenchufe plegable (**ojo, no dañar el bamizado del parachoque**) y alisen el orificio.

Una vez preparado el parachoque trasero de esta manera, deposítelo a un sitio conveniente.

## Instalación del dispositivo de remolque en el vehículo

### - 3 -

- Quitar las bridas ciegas de los orificios para sujetar el dispositivo de remolque en las vigas longitudinales traseras (a los dos lados del vehículo) -flechas-.

### - 4 -

- Inserten el dispositivo de remolque (A) por sus vigas longitudinales en los orificios en el frente trasero del vehículo -flechas- y sitúenlo a la posición correcta.

- Atornillen las vigas al chasis del vehículo -detalle- por medio de cuatro tornillos M10 x 35 (B); no aprieten los tornillos.

- Tire el dispositivo de remolque hacia atrás, **y aprieten (alternadamente) los tornillos a los dos lados a un momento de apriete 70 Nm.**

**A seguir, monten en el vehículo la instalación eléctrica del dispositivo de remolque (ver instrucciones para el montaje de la instalación eléctrica para el dispositivo de remolque EEA 092 038, 039 EL, 040 EL).**

Al terminar el montaje de la instalación eléctrica, monten todas las partes desmontadas a sus lugares, y aprieten las conexiones respectivas a los momentos de apriete prescritos.

## Montaje del brazo de remolque

### - 5 -

- Atornillen el brazo de remolque (C) por medio de los tornillos M12 x 65 (D), arandelas 13 (F) y tuercas M12 (E) entre las consolas sujetadoras del dispositivo de remolque. Pasen los tornillos por el orificio de manera que la cabeza del tornillo esté al lado derecho de la consola (en la dirección de la marcha).

### - 6 -

- **Aprieten los tornillos con el momento de apriete 80 Nm.**

- En el parachoque trasero, encima del brazo de remolque -flecha- peguen la etiqueta autoadhesiva "60 kg" (J) (antes de pegarla, hay que limpiar y desengrasar el lugar respectivo).

- Fijen la cubierta (G) en el perno esférico del brazo de remolque.

## Advertencia para el cliente

**- Los tornillos que sujetan el brazo de remolque (dib. 6) hay que controlarlos regularmente después de haber corrido unos 1000 km, si siguen bien apretados!**

- De vez en cuando, apliquen una grasa lubricante apropiada al perno esférico.

- Después de enganchar el acoplado, inserten el enchufe macho del acoplado en el enchufe hembra del dispositivo de remolque, y verifiquen la función de las luces en el acoplado.

ES

ES

- En la marcha sin el acoplado enganchado, el portaenchufe debe estar siempre plegado en el parachoque.
- No se admite ninguna alteración o adaptación del dispositivo de tracción.
- Al emplear el dispositivo de tracción, hace falta respetar las instrucciones indicadas en el presente Manual. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los perjuicios ocasionados por el brazo de tracción montado indebidamente, por sobrecargar el mismo o por el daño que éste sufra en caso de una avería del vehículo.
- El dispositivo de tracción no puede operarse si está dañado o incompleto.
- En caso de desmontar el brazo de remolque, sitúenlo en el maletero y asegúrenlo bien, de manera que no pueda poner en peligro la seguridad de los pasajeros ni dañar el maletero en caso de un frenado súbito. Monten la cubierta en el perno esférico del brazo de remolque.

Después de recorrer con el acoplado unos primeros 500 km, hay que comprobar el apriete de los tornillos de sujeción de la viga al chasis del vehículo y el apriete del brazo de remolque, y si necesario, apretarlos a los momentos de apriete prescritos! Les recomendamos efectuar este control en el servicio más cercano de Škoda Auto.

### Certificado de garantía

El fabricante ofrece garantía a la construcción, el material empleado, ejecución y función del dispositivo de remolque suministrado durante 24 meses desde la fecha de la venta. El usuario presenta la reclamación del producto al vendedor en el plazo que marca la ley. Es condición de validez de la garantía que el dispositivo de remolque se haya empleado sólo para los fines a los cuales está destinado.

La garantía no ampara perjuicios debidos a falta de manutenzione, a sobrecargar el dispositivo o emplearlo de una manera no profesional, ni los daños causados por calamidades naturales. La garantía también queda extinguida si el dispositivo de remolque ha sido dañado por una avería (con excepción de las averías causadas por el propio dispositivo de remolque) o por intervenciones en su mecanismo, eventualmente, por adaptaciones efectuadas fuera de los talleres de las empresas fabricantes.

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir.

El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

## DISPOSITIF DE TRACTION - ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2

### Avertissement

La part "dispositif de traction", numéro de commande ŠKODA - EEA 309 001 n'est réservée **qu'à un montage spécialisé auprès des associés de Škoda Auto**. Le montage demande une utilisation de l'outillage spécial, des manuels d'atelier et c'est pourquoi la part „dispositif de traction" ne peut pas être vendue à un utilisateur final en état non-monté.

**Dispositif de traction, numéro de commande EEA 309 001, est réservé à un attelage de remorques derrière les véhicules ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2.**

FR

### Généralités

Le dispositif a passé les essais de résistance conformes à la directive européenne EHK 55.01. Le bras de traction est muni d'un tourillon à rotule ayant un diamètre de 50 mm conformément à la norme ISO 3853.

**Le dispositif de traction est fabriqué selon une documentation autorisée et correspond à l'homologation 55R-01 55377 E8.**

### Paramètres techniques

Dispositif de traction est construit pour un attelage:

- du remorque freiné jusqu'au poids maximal de 1500 kg.
- du remorque non-freiné jusqu'au poids maximal de 500 kg.

**La charge statique verticale maxi. d'un tourillon sphérique - 60 kg.**

**La charge statique verticale maxi. d'un tourillon sphérique pour les véhicules avec le moteur de cylindrée de 1,4 l - 50 kg.**

Une charge maximum du dispositif de traction diffère selon le type de véhicule sur lequel il est monté. La valeur notée dans le certificat d'immatriculation est décisive.

$D_C$  - Wert (force de traction verticale) - 8,3 kN.

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - accélération de la pesanteur ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - masse de la voiture de traction

C - masse de la remorque

Poids total de dispositif de traction - 18,5 kg.

**Une installation électrique du dispositif de traction ne fait pas partie de la livraison et ainsi il faut la commander indépendamment selon le type demandé sous le numéro de commande:**

FR

**EEA 092 038 EL** ou **EEA 092 039 EL** (connecteur à 7 pôles, sans contact ou avec contact, servant à une déconnexion des feux de brouillard de véhicule de traction).

**EEA 092 040 EL** - (connecteur à 13 pôles).

Lors du montage il faut couper une ouverture du côté inférieur de pare-chocs arrière.

### Liste des éléments de dispositif de traction (Fig. 1):

Nom	Pièces	Position
Poutre complète avec un porte-connecteur à bascule (étiquette d'identification fixée du côté arrière de porte-connecteur)	1	A
Vis M10 x 35	4	B
Bras de traction	1	C
Vis M12 x 65	2	D
Ecrou M12	2	E
Rondelle 13	2	F
Protection de tourillon à rotule	1	G
Etiquette auto-collante	1	J

### Procédé de montage

- Mettez le véhicule sur les bras d'un lève-autos d'atelier.
- **Démontez le pare-chocs arrière (éventuellement les bavettes), la traverse, le panneau de seuil de coffre à bagages et les panneaux gauche et droit.**  
(voir Carrosserie et travaux de montage - groupe de réparations 63, 70)

**Le coupage d'une ouverture au pare-chocs et le montage du dispositif de traction sur le véhicule sont pareils pour les deux types de véhicules.**

### Coupage de l'ouverture au pare-chocs arrière

#### - 2 -

- Mettez le pare-chocs arrière démonté sur un dessous de feutre par le côté inférieur vers le haut.
- A l'aide d'un outil convenable et selon un marquage pré-pressé coupez les ouvertures pour le bras de traction et le connecteur basculant (**faites attention à ne pas endommager un vernis de pare-chocs**). Ebavurez les ouvertures.

Mettez le pare-chocs préparé de cette façon à une place convenable.

### Montage du dispositif de traction sur le véhicule

#### - 3 -

- Arrachez des pièces à aveugler les ouvertures situées sur les longerons arrière et réservées à la fixation du dispositif de traction (les deux côtés de véhicule) -flèches-.

**- 4 -**

- Introduisez le dispositif de traction (A) par les poutres longitudinales dans les ouvertures sur la partie arrière de véhicule -flèches- et mettez-le à la bonne position.
- Fixez les poutres avec quatre vis M10 x 35 (B) au châssis de véhicule -détail-, ne serrez pas complètement les vis.
- Tirez le dispositif de traction dans le sens arrière et **resserrez les vis (tour à tour) sur les deux côtés en utilisant le couple de serrage de 70 Nm.**

**Continuez par un montage de l'installation électrique du dispositif de traction sur le véhicule (voir instructions de montage de l'installation électrique de dispositif de traction EEA 092 038, 039 EL, 040 EL).**

Un montage de l'installation électrique étant fini, remontez tous les éléments démontés et serrez les assemblages appropriés en utilisant les couples de serrage réglementaires.

**Montage du bras de traction****- 5 -**

- Fixez le bras de traction (C) avec les vis M12 x 65 (D), les rondelles 13 (F) et les écrous M12 (E) entre les consoles de fixation de dispositif de traction. Faites passer les vis à travers l'ouverture de façon que la tête de vis soit sur le côté droit de console (dans le sens de marche).

**- 6 -**

- **Resserrez les vis en utilisant le couple de serrage de 80 Nm.**
- Collez l'étiquette auto-collante "60 kg" (J) sur le pare-chocs arrière au-dessus du bras de traction -flèche- (nettoyez et dégraissez le point correspondant avant le collage).
- Mettez la protection (G) sur le tourillon à rotule de bras de traction.

**Avertissement au client**

**- Contrôlez le serrage des vis fixant le bras de traction (Fig. 6) chaque fois que vous passez 1000 km env.!**

- Graissez le tourillon à rotule de temps en temps en utilisant une graisse appropriée.
- Après avoir attelé le remorque mettez la targette de remorque au connecteur de dispositif de traction et contrôlez un fonctionnement des feux de dispositif de traction.
- Lors d'une marche sans remorque ayez le porte-connecteurs toujours basculé au pare-chocs.
- Tous les changements et modifications du dispositif de traction sont inadmissibles.

FR

**FR**

- Lors d'un usage du dispositif de traction respectez les instructions mentionnées dans ce mode d'emploi. Le fabricant ne prend pas la responsabilité de dommages causés par un bras de traction mal monté, sa surcharge ou son endommagement lors d'un accident de véhicule.

- Le dispositif de traction ne doit pas être exploité au moment où il est endommagé ou incomplet.

- Si vous démontez le bras de traction, il faudra le déposer et fixer dans le coffre de telle façon qu'il ne puisse pas en cas d'un freinage brusque mettre en danger les passagers et endommager le coffre. Mettez une protection sur le tourillon à rotule de bras de traction.

Après avoir parcouru les premiers 500 km env. avec le remorque il est nécessaire de contrôler le serrage des vis de fixation de poutre au châssis de véhicule et le serrage du bras de traction et éventuellement de les resserrer en utilisant les couples de serrage réglementaires! Nous vous recommandons de faire faire ce contrôle dans un service proche de Škoda Auto.

### Bulletin de garantie

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois (depuis la date d'une vente) de la construction, du matériel utilisé, de l'exécution de fabrication et du fonctionnement du dispositif de traction livré. Un utilisateur dépose une réclamation du produit dans un délai légal auprès du vendeur. Une condition de validité de la garantie dit que le dispositif de traction ne peut servir qu'aux usages auxquels il est réservé.

La garantie ne se rapporte pas aux dommages causés par des soins insuffisants, une surcharge, un usage incompétent et un endommagement dû à des influences élémentaires. La garantie s'éteint de même au moment où le dispositif de traction est endommagé conséquemment à un accident (sauf un accident appelé par le dispositif de traction même) ou à des interventions dans son mécanisme, éventuellement à des modifications faites en dehors des ateliers appartenant aux usines de production.

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernant la période de mise sous presse des instructions de montage.

Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

## ORGANI DI TRAINO - ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2

### Avvertimento

Il pezzo "organi di traino", numero d'ordinazione ŠKODA - EEA 309 001 è destinato **solo per il montaggio professionale presso i partner contrattuali Škoda Auto**. Il montaggio richiede l'utilizzo degli attrezzi speciali, manuali d'officina e perciò il pezzo "organi di traino" non deve essere venduto all'utente finale nello stato smontato.

**Organi di traino numero di ordinazione EEA 309 001 sono destinati per il collegamento dei rimorchi dietro le automobili ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2.**

### Dati generali

Hanno subito le prove di resistenza conforme alla direttiva europea EHK 55.01. Il braccio di traino è attrezzato con perno sferico del diametro 50 mm, conforme ad ISO 3853.

**Organi di traino sono costruiti conforme alla documentazione approvata e corrispondono all'omologazione 55R-01 55377 E8.**

### Parametri tecnici

Organi di traino sono costruiti per il collegamento:

- rimorchio con azione frenante entro il peso massimo 1500 kg.
- rimorchio senza azione frenante entro il peso massimo 500 kg.

**Il carico statico massimo verticale, al perno sferico - 60 kg.**

**Il carico statico massimo verticale, al perno sferico per le autovetture con il motore della capacità 1,4 l - 50 kg.**

Il carico massimo degli organi di traino differiscono conforme al tipo dell'autovettura, sulla quale sono montati. L'indicazione nel libretto di circolazione della rispettiva automobile, è decisiva.

$D_C$  - Wert (forza di trazione verticale) - 8,3 kN.

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - accelerazione di gravità ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - peso dell'autovettura di traino

C - peso del rimorchio

Il peso totale degli organi di traino - 18,5 kg.

**L'impianto elettrico per gli organi di traino non fa parte della fornitura ed è bisogno di ordinarla da parte, conforme al tipo richiesto, con il numero d'ordinazione:**

**EEA 092 038 EL oppure EEA 092 039 EL** (con la presa a 7 poli senza contatto o con

IT



IT

il contatto per lo scollegamento del faro antinebbia posteriore dell'autovettura di traino).

**EEA 092 040 EL** (con la presa a 13 poli).

Durante il montaggio è necessario ritagliare il foro nella parte inferiore del paraurti posteriore.

### Elenco d'elementi degli organi di traino (fig. 1):

Nome dell' elemento	Pezzi	Posizione
Supporto completo, con il sostegno ribaltabile della presa (con la targhetta d'identificazione fissata sulla parte posteriore del sostegno della presa)	1	A
Vite M10 x 35	4	B
Braccio di traino	1	C
Vite M12 x 65	2	D
Dado M12	2	E
Rondella 13	2	F
Coperchio del perno sferico	1	G
Targhetta autoadesiva	1	J

### Metodo di montaggio

- Posizionate l'autovettura sulle braccia del sollevatore d'officina.

- **Smontate il paraurti posteriore (raccogli-polvere, se è presente sull'automobile), la traversa, il pannello di battentatura del vano portabagagli ed il pannello sinistro e destro.**

(vedi Carrozzeria e lavori di montaggio – gruppo delle riparazioni 63, 70)

**Il ritaglio del foro nel paraurti ed il montaggio degli organi di traino sull'autovettura è uguale per ambedue tipi delle automobili.**

### Ritaglio del foro nel paraurti posteriore

#### - 2 -

- Il paraurti posteriore smontato, posizionate sul supporto morbido di feltro, con la parte inferiore girata verso sopra.

- Conforme al segno prestampato, ritagliate (intagliate) con l'utensile adatto i fori per il braccio di traino e per la presa ribaltabile (**attenzione di non danneggiare la vernice del paraurti**). Ripulite i fori.

Il paraurti posteriore così preparato, depositate sul posto adatto.

## Il montaggio degli organi di traino sull'autovettura

### - 3 -

- Stappate le protezioni dei fori per il fissaggio degli organi di traino sui longheroni posteriori (ambedue le parti dell'autovettura) -freccie-.

### - 4 -

- Gli organi di traino (A) infilate tramite i longheroni nei fori sul frontale posteriore dell'autovettura -freccie- e sistemate nella posizione corretta.

- Avvitare i longheroni tramite quattro viti M10 x 35 (B) al telaio dell'autovettura -dettaglio - non stringere le viti.

- Tirate gli organi di traino indietro e **le viti stringete su ambedue lati (a tumo) al momento di tiraggio 70 Nm.**

**Proseguite con il montaggio dell'impianto elettrico degli organi di traino sull'autovettura (vedere le istruzioni per il montaggio dell'impianto elettrico per gli organi di traino EEA 092 038, 039 EL, 040 EL).**

Dopo il montaggio ultimato dell'impianto elettrico, rimontate a posto suo tutti i pezzi smontati e stringete i rispettivi raccordi al momento di tiraggio prescritto.

## Montaggio del braccio di traino

### - 5 -

- Avvitare il braccio di traino (C) tramite le viti M12 x 65 (D), le rondelle 13 (F) ed i dadi M12 (E) tra le consolle di fissaggio degli organi di traino. Infilate le viti nel foro in tale modo, di avere la testa della vite sulla parte destra della consolle (nella direzione di corsa).

### - 6 -

- **Stringete le viti al momento di tiraggio 80 Nm.**

- Sul paraurti posteriore, sopra il braccio di traino -freccia-, incollate la targhetta autoadesiva "60 kg" (J) (prima di incollarla, pulite e sgrassate il rispettivo posto).

- Sul perno sferico del braccio di traino, sistemate il coperchio (G).

## Avvertimento per il cliente

**- Controllate regolarmente il tiraggio delle viti che fissano il braccio di traino (fig. 6) dopo cca 1000 km di corsa!**

- Lubrificate ogni tanto il perno sferico con il grasso lubrificante adatto.

- Dopo il collegamento del rimorchio, inserite la spina (dal rimorchio) nella presa degli organi di traino e controllate la funzione delle luci del rimorchio.

- Durante la corsa senza il rimorchio collegato, tenete il supporto della presa sempre ribaltato nel paraurti.

IT

IT

- Tutti i cambiamenti e modifiche degli organi di traino sono inammissibili.
- Durante l'utilizzo degli organi di traino mantenete le istruzioni specificate in questo manuale. Il produttore non si assume la responsabilità per i danni causati dal montaggio improprio del braccio di traino, dal suo sovraccarico o danni subiti durante l'incidente dell'autovettura.
- Gli organi di traino non devono essere utilizzati se sono danneggiati o incompleti.
- Il braccio di traino (nel caso che sarà smontato), depositate nel vano portabagagli nel modo, di evitare, durante la frenata improvvisa, il pericolo per i passeggeri ed il danneggiamento del vano portabagagli. Sul perno sferico, del braccio di traino, inserite il coperchio.

Dopo primi circa 500 km di corsa con il rimorchio è bisogno di controllare il tiraggio delle viti di fissaggio del longherone al telaio dell'autovettura ed eventualmente stringerle al momento prescritto! Questo controllo, consigliamo di eseguire nel centro d'assistenza più vicino Škoda Auto.

### Certificato di garanzia

Il produttore concede la garanzia alla costruzione, alla qualità dei materiali utilizzati, l'esecuzione e la funzione degli organi di traino per 24 mesi con decorrenza dalla data di vendita. I reclami del prodotto, nel periodo di garanzia, fa valere l'utente presso il venditore. La condizione della validità della garanzia è che il prodotto deve essere utilizzato solo per lo scopo stabilito.

Dalla garanzia sono esclusi i danni dovuti a mancata cura, sovraccarico, ad uso inadeguato, ed al danneggiamento causato dagli agenti atmosferici. Ugualmente, la garanzia scade nel caso se gli organi di traino sono stati danneggiati durante l'avaria (ad eccezione del caso, quando l'avaria è stata causata dagli organi di traino stessi) oppure dalla manomissione nel suo meccanismo, eventualmente dagli interventi effettuati fuori d'officine delle ditte del produttore.

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando le istruzioni per il montaggio sono stati dati alle stampe.

Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

## DRAGANORDNING - ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2

### Meddelande

Del "draganordning" beställnings nummer - ŠKODA EEA 309 001 är avsedd enbart till **en professionell uppmontering hos avtalsparter till Škoda Auto**. Montage kräver ett speciellt verktyg, monteringsanvisningar och delen "draganordning" får därmed inte säljas till slutkunden i ett omonterat tillstånd.

**Draganordningen beställningsnummer EEA 309 001 är avsedd för att koppla släpvagnar till personbilar ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2.**

### Allmänna uppgifter

Anordningen har passerat fasthetsprovningar enligt den europeiska riktlinjen EHK 55.01. Dragarmen är försedd med kultappen med diametern 50 mm enligt ISO 3853.

**Draganordningen produceras enligt godkänd dokumentation och motsvarar homologiseringen 55R-01 55377 E8.**

SV

### Tekniska parametrar

Draganordningen är konstruerad för att koppla till:

- en bromsad släpvagn till maximal totalvikt av 1500 kg.
- en ickebromsad släpvagn till maximal vikt av 500 kg.

**Den maximala lodrätta statiska belastningen på en kultapp - 60 kg.**

**Den maximala lodrätta statiska belastningen på en kultapp för en vagn med motorvolym på 1,4 l - 50 kg.**

Draganordningens maximala belastning skiljer sig enligt typen av fordonet som den är monterad i. Avgörande är uppgiften i fordonets dokumentation.

$D_C$  - Wert (lodrätt dragkraft) - 8,3 kN.

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - gravitationskraft ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - dragvagnens vikt

C - släpvagnens vikt

Draganordningens totalvikt - 18,5 kg.

**Elinstallation för draganordningar är icke leveransens beståndsdel och den måste beställas separat - enligt den typen som krävs - under beställningsnumret:**

**EEA 092 038 EL** eller **EEA 092 039 EL** (med ett 7-poligt vägguttag utan kontakt eller med kontakt för avkoppling av dragfordonets bakre dimljus).

**EEA 092 040EL** - (med ett 13-poligt vägguttag).

SV

Under monteringen är det nödvändigt att klippa ur öppningen på nedre delen av bakkofångaren.

### Lista över draganordningens delar (bild 1):

Delens benämning	Styck	Position
Balken komplett med vägguttagets vippbara hållare med identifieringsskylten på baksidan av vägguttagets hållare)	1	A
Skruv M10 x 35	4	B
Dragarm	1	C
Skruv M12 x 65	2	D
Mutter M12	2	E
Underlägg 13	2	F
Kultappens kapp	1	G
Självklistrande skylten	1	J

### Att montera in

- Placera fordonet på armar av domkraften.
- **Demontera bakkofångaren (smutssamlarna, om de finns i fordonet), tvärhuvudet, tröskelpanelen av bagageutrymmet och vänstra och högra panelen.**  
(se Karosseri och monteringsarbeten – reparationsgrupp 63, 70)

**Öppningen i kofångaren klippas ur och draganordningen monteras i fordonet hos båda typer av fordonen på samma sätt.**

### Att klippa ur öppningen i bakkofångaren

#### - 2 -

- Lägga den demonterade bakkofångaren på ett mjukt filtunderlägg med den nedre sidan uppåt.
- Enligt den urpressade markeringen klipp ur (skär ur) med ett lämpligt verktyg öppningar för dragarmen och vippbara vägguttaget (**akta på att kofångaren icke skadas**). Putsa av öppningen.
- Lägga bort kofångaren - som är förberedd på så sätt - på en lämplig plats.

### Draganordningens montering i fordonet

#### - 3 -

- Riv ned skyddet av öppningar för draganordningens fästande på baksidan (båda sidor av fordonet) -pilar-.

**- 4 -**

- Skjut in draganordningen (A) med längsgående balkar i öppningar på fordonets bakre kortsida -pilar- och placera den i ett riktigt läge.
- Skruv i balkarna med hjälp av fyra skruvar M10 x 35 (B) till fordonets chassi -detalj-, dra icke till skruvarna.
- Dra draganordningen bakåt och **dra till skruvarna på båda sidorna (skiftesvis) med åtdragningsmomentet 70 Nm.**

**Fortsätt att montera in i fordonet draganordningens elinstallation (se anvisningen till elinstallationens montering för draganordningen EEA 092 038, 039 EL, 040 EL).**

Efter att man har slutat montera in elinstallationen, montera tillbaka alla demonterade delarna och dra till tillhörande ledningar med det föreskrivna åtdragningsmomentet.

**Att montera dragarmen****- 5 -**

- Skruv i dragarmen (C) med hjälp av skruvar M12 x 65 (D), underlägg 13 (F) och muttrar M12 (E) mellan draganordningens fästkonsoler. Dra skruvarna över öppningen så att skruvhuvudet finns på konsolens högra sida (i körriktningen).

**- 6 -****- Dra till skruvarna med åtdragningsmomentet 80 Nm.**

- Klistra in självklistrande skylten "60 kg" (J) över dragarmen -pilen- på bakkofångaren (rengör och avfetta först det tillhörande stället).
- Sätt kappan (G) på dragarmens kultapp.

**Varning för kunder**

**- Kontrollera regelbundet om skruvarna som spänner fast dragarmen (bild 6) är tilldragna efter att man har kört 1000 km!**

- Smörj ibland kultappen med ett lämpligt smörjmedel.
- Efter att man har tillkopplat släpvagnen, skjut in vägguttaget (av släpvagnen) i draganordningens vägguttag och kontrollera om släpvagnens ljus fungerar.
- Akta på att vägguttagets hållare är alltid igenfälld i kofångaren under körningen utom en tillkopplad släpvagn.
- Inga som helst ändringar och justeringar av draganordningen är tillåtna.
- Vid användning av draganordningen skall Ni iaktta instruktioner i denna anvisning. Tillverkaren ansvarar inte för skador uppkomna på grund av felmonterad dragarm, dess överbelastning eller för skador uppkomna vid en bilolycka.
- Draganordningen får inte användas om den är skadad eller ofullständig.

SV

**- Lägg dragarmen i bagageutrymmet och säkra den (i fall att den demonteras) så att den inte skulle hota passagerarens säkerhet och förorsaka bagageutrymmets skador. Sätt kappan på dragarmens kultapp.**

Efter att man har kört med släpvagnen ungefär de första 500 km, är det nödvändigt att kontrollera om fästsruvar är tilldragna till fordonets chassi och dragarmen är tilldragen, eventuellt dra dem till med ett föreskrivet tilldragningsmoment! Man rekommenderar att genomföra denna kontroll i den närmaste verkstaden Škoda Auto.

### Garanti

Tillverkaren ger garanti på konstruktionen, det använda materialet, utförandet ur produktion och funktion av den levererade draganordningen i 24 månader från försäljningsdatum. Reklamation på produkten tillämpas av förbrukaren hos säljaren i en laglig frist. Garantin är giltig på det villkoret att draganordningen används enbart för dem ändamål som den är avsedd för.

Garantin gäller inte skador som uppstår på grund av otillräcklig skötsel, överbelastning och icke-facklig användning och genom naturkatastrofer. Garantin upphör att gälla även om draganordningen skadas genom ett haveri (utan haveriet som åstadkommit av själva draganordningen) eller ingrepp i dess mekanism, eventuellt genom ändringar som utförs utanför produktionsföretagens verkstad.

SV

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).

## TREKHAAK - ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2

### Waarschuwing

Het onderdeel "trekhaak", bestelnummer ŠKODA - EEA 309 001 is **slechts voor een vakkundige montage bij erkende Škoda Auto-dealers** bestemd. De montage vereist het gebruik van specifiek gereedschap, handleidingen voor werk-plaatsen en daarom mag het onderdeel "trekhaak" aan de eindgebruiker ongemonteerd niet worden verkocht.

**Trekhaak bestelnr. EEA 309 001 is bestemd voor het aankoppelen van aanhangwagens achter personenwagens ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2.**

### Algemene gegevens

De inrichting is op sterkte getest conform de Europese Richtlijn EHK 55.01. De trekarm is voorzien van een kogel met een doorsnee van 50 mm conform ISO 3853.

**Trekhaak is gefabriceerd volgens een gekeurde documentatie en beantwoordt aan het attest van gelijkvormigheid 55R-01 55377 E8.**

### Technische parameters

Trekhaak is geconstrueerd voor het aankoppelen van:

- aanhangwagen geremd, tot een maximum gewicht van 1500 kg.
- aanhangwagen ongeremd, tot een maximum gewicht van 500 kg.

**Max. toelaatbare verticale statische kogeldruk - 60 kg.**

**Max. toelaatbare verticale statische kogeldruk voor voertuigen met een motor met inhoud van 1,4 l - 50 kg.**

Maximum belasting van de trekhaak verschilt al naargelang het type voertuig, waarop het gemonteerd is. De gegevens op het kentekenbewijs van het betreffende voertuig zijn steeds beslissend.

$D_C$  - Wert (stijgkracht) - 8,3 kN.

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - versnelling van de zwaartekracht ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - gewicht trekkend voertuig

C - aanhangwagengewicht

Gewicht trekhaak in totaal - 18,5 kg.

**Elektrische installatie voor de trekhaak maakt geen deel uit van de levering en moet volgens het gewenste type apart worden besteld onder het bestelnummer:**

**EEA 092 038 EL of EEA 092 039 EL** (met een 7-polig contactloos stopcontact of met contact voor het loskoppelen van het achterste mistlicht van het trekvoertuig).

NL



**EEA 092 040 EL** - (met een 13-polig stopcontact).

Bij de montage moet men aan de onderkant van de achterbumper openingen uitknippen.

### Overzicht onderdelen van de trekhaak (fig. 1):

Naam onderdeel	Aantal	Positie
Gehele drager met uitklapbare houder van het stopcontact (het identificatieplaatje is bevestigd aan de achterkant van de houder van het stopcontact)	1	A
Bout M10 x 35	4	B
Trekarm	1	C
Bout M12 x 65	2	D
Moer M12	2	E
Onderligschijfje 13	2	F
Kap van de kogel	1	G
Zelfklevend plaatje	1	J

NL

### Montage stap voor stap

- Zet het voertuig in de garage op de armen van de lift.

- **Demonteer de achterbumper (spatlappen, indien aanwezig), dwarsbalk, het paneel van de drempel van de bagageruimte en het linker- en rechterpaneel.**

(zie Carrosserie en montagewerken - reparatiegroep 63, 70)

**Uitknippen van de opening in de bumper en de montage van de trekhaak op het voertuig is voor beide types voertuig gelijk.**

### Uitknippen van de opening in de achterbumper

#### - 2 -

- Leg de afgehaalde achterbumper op een zacht onderlegger van vilt, met de onderkant naar boven.

- Knip (snijd) volgens de voorgeperste vorm en met behulp van een geschikt gereedschap de openingen voor de trekarm en het uitklapbare stopcontact uit (**let op dat de lak van de bumper niet beschadigt**). Werk de openingen goed af.

Leg de op deze wijze klaargemaakte achterbumper op een geschikte plaats.

### Montage van de trekhaak op het voertuig

#### - 3 -

- Haal de blinde flenzen af van de openingen voor het bevestigen van de trekhaak op de achterste langsliggers (beide zijanten van het voertuig) -pijltjes-.

#### - 4 -

- Schuif de dragers van de trekhaak (A) in de openingen aan de achterkant van het voertuig -pijltjes- en zet het in de juiste positie.
- Schroef de dragers met behulp van de vier schroefbouten M10 x 35 (B) vast op het chassis van het voertuig -detail-, draai de schroefbouten niet helemaal aan.
- Trek aan de trekhaak in de richting naar achteren en **schroef tenslotte de schroefbouten (om de beurt) aan beide kanten vast met het aantrekmoment van 70 Nm.**
- Ga door met de montage van de elektrische installatie van de trekhaak op het voertuig (zie handleiding voor de montage van de elektrische installatie voor de trekhaak EEA 092 038, 039 EL, 040 EL).**

Bevestig na de montage van de elektrische installatie alle gedemonteerde onderdelen terug op hun plaats en trek de betreffende verbindingen met de voorgeschreven aantrekmomenten aan.

#### Montage van de trekarm

#### - 5 -

- Schroef de trekarm (C) met behulp van de schroefbouten M12 x 65 (D), onderlig-schijfjes 13 (F) en moeren M12 (E) vast tussen de spanconsoles van de trekhaak. Haal de schroeven zodanig door de opening, dat het kopje van de schroef aan de rechterkant van de console zit (in de rijrichting).

#### - 6 -

- **Trek de schroeven aan met het aantrekmoment van 80 Nm.**
- Plak op de achterbumper boven de trekarm -pijltje- het zelfklevende plaatje "60 kg" (J) (maak deze plek voor het plakken schoon en vetvrij).
- Zet op de kogel van de trekarm het kapje (G).

#### Waarschuwing van de klant

**- Controleer of de schroeven die de trekarm bevestigen (fig. 6) goed vastzitten, steeds na ca. elke 1000 gereden km!**

- Smeer de kogel af en toe in met een geschikt smeervet.
- Schuif na het aankoppelen van de aanhangwagen de stekker (van de aanhangwagen) in het stopcontact van de trekhaak en controleer de functie van de lichten op de aanhangwagen.
- Houd onder het rijden zonder de aangekoppelde aanhangwagen de houder van het stopcontact steeds in de bumper ingeklapt.
- Er worden geen wijzigingen en/of aanpassingen van de trekhaak toegestaan.
- Volg bij gebruik van de trekhaak de instructies op, zoals aangegeven in deze handleiding. Fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door een onjuist gemonteerde trekhaak zijn ontstaan, alsmede door overbelasting of beschadiging ervan bij een ongeval van het voertuig.

- Trekhaak mag niet worden gebruikt, indien beschadigd of onvolledig.
- Berg de trekarm (als u deze demonteert) op en maak het in de bagageruimte zodanig vast dat er bij een plotseling remmen de veiligheid van de passagiers niet in gevaar komt en de bagageruimte niet wordt beschadigd. Zet op de kogel van de trekarm het kapje.

Na de eerste ongeveer 500 gereden km met de aanhangwagen moet u controleren of de spanschroeven van de drager goed zijn aangetrokken op het chassis van het voertuig, evenals of de trekarm goed aangetrokken is en trek zonodig deze eventueel aan met de juiste aantrekmomenten! Het verdient aanbeveling om deze controle bij de meest dichtbij service van Škoda Auto uit te voeren.

### Garantiebewijs

Fabrikant geeft de garantie op de constructie, gebruikt materiaal, uitvoering en functie van de geleverde trekhaak gedurende 24 maanden vanaf de verkoopdatum. Reclamatie van het product binnen de wettelijke termijn moet de gebruiker bij de verkoper toepassen. Een voorwaarde voor de geldigheid van de garantie is dat de trekhaak voor de daarvoor bedoelde doeleinden gebruikt werd.

Garantie is niet van toepassing op schade die wegens onvoldoende zorg, overbelasting en ondeskundig gebruik ontstaan is of door beschadiging veroorzaakt door invloed van elementen van de natuur. Garantie vervalt eveneens wanneer de trekhaak bij een ongeval is beschadigd (met uitzondering van een ongeval dat door de trekhaak zelf is veroorzaakt) of door ingrepen in zijn mechanisme, eventueel door veranderingen vericht buiten werkplaatsen van de productiebedrijven.

NL

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven.

De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

## URZĄDZENIE SPRZĘGAJĄCE - ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2

### Uwaga

Część "urządzenie sprzęgające", nr zamówienia ŠKODA - EEA 309 001 jest przeznaczona **wyłącznie do fachowego montażu u partnerów umownych Škoda Auto**. Montaż wymaga użycia specjalnych narzędzi i podręczników warsztatowych, dlatego część "urządzenie sprzęgające" nie wolno sprzedawać użytkownikowi końcowemu w stanie nie zamontowanym.

**Urządzenie sprzęgające, nr zamówienia EEA 309 001 jest przeznaczone do podłączania przyciep do samochodów osobowych ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2.**

### Informacje ogólne

Urządzenie poddano próbom wytrzymałościowym według wytycznej europejskiej EHK 55.01. Hak holowniczy posiada czop kulisty o średnicy 50 mm według ISO 3853.

**Urządzenie sprzęgające jest wykonane zgodnie z zatwierdzoną dokumentacją i jest zgodne z homologacją 55R-01 55377 E8.**

### Parametry techniczne

Urządzenie sprzęgające jest skonstruowane do podłączania:

- przyciepy z hamulcem do maksymalnej masy 1500 kg.
- przyciepy bez hamulca do maksymalnej masy 500 kg.

**Maks. pionowe obciążenie statyczne czopu kulistego - 60 kg.**

**Maks. pionowe obciążenie statyczne czopu kulistego dla pojazdów z silnikiem o pojemności 1,4 l - 50 kg.**

Maksymalne obciążenie urządzenia sprzęgającego jest różne w zależności od typu pojazdu, na którym jest zainstalowane. Decydujące są dane w dowodzie rejestracyjnym danego pojazdu.

$D_C$  - Wert (siła pociągowa) - 8,3 kN.

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - przyspieszenie ziemskie ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - masa pojazdu ciągnącego

C - masa przyciepy

Ciężar całkowity urządzenia sprzęgającego - 18,5 kg.

**Instalacja elektryczna urządzenia sprzęgającego nie wchodzi w zakres dostawy i trzeba ją zamówić samodzielnie według żadanego typu pod numerem zamówienia:**

**EEA 092 038 EL lub EEA 092 039 EL** (z gniazdem 7-biegunowym bez kontaktu lub z kontaktem do odłączenia tylnego światła przeciwmgłowego pojazdu).

**EEA 092 040 EL** - (z gniazdem 13-biegunowym).

W trakcie montażu konieczne jest wycięcie otworów od spodu zderzaka tylnego.

### Wykaz części urządzenia sprzęgającego (rys. 1):

Nazwa części	Sztuk	Pozycja
Nośnik kompletny z odchylanym uchwytem gniazdka (z tabliczką identyfikacyjną umocowaną na tylnej stronie uchwyty gniazdka)	1	A
Śruba M10 x 35	4	B
Hak holowniczy	1	C
Śruba M12 x 65	2	D
Nakrętka M12	2	E
Podkładka 13	2	F
Kołpak czopu kulistego	1	G
Etykieta samoprzylepna	1	J

### Sposób montażu

- Ustawić pojazd na ramionach podnośnika warsztatowego.

**- Zdemontować tylny zderzak (fartuchy, o ile są na pojeździe), belkę poprzeczną, panel progu bagażnika oraz lewy i prawy panel.**

(patrz Karoseria i prace montażowe – grupa napraw 63, 66, 70)

**Wycięcie otworu w zderzaku i montaż urządzenia sprzęgającego na pojazd są jednakowe dla obu typów pojazdu.**

### Wycięcie otworu w tylnym zderzaku

#### - 2 -

- Zdemontowany zderzak tylny położyć na miękką podkładkę filcową spodnią stroną w górę.

- Według wytłoczonego oznaczenia wyciąć (wykroić) odpowiednim narzędziem otwory na urządzenie sprzęgające i odchylane gniazdko (**uwaga na uszkodzenie lakieru na zderzaku**). Otwory wykończyć.

Przygotowany w ten sposób zderzak tylny położyć w odpowiednim miejscu.

### Montaż urządzenia sprzęgającego na pojeździe

#### - 3 -

- Zdjąć zaślepki otworów do mocowania urządzenia sprzęgającego na tylnych podłużnicach (obie strony pojazdu) -strzałki-.

PL

**- 4 -**

- Urządzenie sprzęgające (A) wsunąć nośnikami wzdłużnymi do otworów w czele tylnym pojazdu -strzałki- i ustawić je we właściwej pozycji.
- Przykręcić nośniki za pomocą czterech śrub M10 x 35 (B) do podwozia pojazdu -detal-, śrub nie dokręcać.
- Urządzenie sprzęgające pociągnąć do tyłu a **śruby (na przemian) na obu stronach dokręcić momentem 70 Nm.**

**Kontynuować montując instalację elektryczną urządzenia sprzęgającego do pojazdu (patrz. Instrukcja montażu instalacji elektrycznej dla urządzenia sprzęgającego EEA 092 038, 039 EL, 040 EL).**

Po dokończeniu montażu instalacji elektrycznej zamontować z powrotem wszystkie zdemonstrowane części i dokręcić odpowiednie połączenia przepisanyymi momentami.

**Montaż haka holowniczego****- 5 -**

- Hak holowniczy (C) przykręcić za pomocą śrub M12 x 65 (D), podkładek 13 (F) i nakrętek M12 (E) między konsole mocujące urządzenia sprzęgającego. Śruby przewlec otworem tak, aby łeb śruby był na prawej stronie konsoli (w kierunku jazdy).

**- 6 -****- Dokręcić śruby momentem 80 Nm.**

- Na zderzak tylny nad hak holowniczy -strzałka- nalepić etykietę samoprzylepną "60 kg" (J) (miejsce to przed nalepieniem oczyścić i odtłuścić).
- Na czop kulisty haka holowniczego nasadzić kołpak (G).

**Uwaga dla użytkownika**

**- Dokręcenie śrub mocujących hak holowniczy (rys. 6) kontrolować regularnie po przejechaniu ok. 1000 km!**

- Czop kulisty nasmarować od czasu do czasu odpowiednim smarem.
- Po podłączeniu przyczepy wsunąć wtyczkę (przyczepy) do gniazdka urządzenia sprzęgającego i skontrolować działanie świateł na przyczepie.
- Podczas jazdy bez przyczepy uchwyt gniazdka powinien być zawsze odchylony do zderzaka.
- Jakiegokolwiek zmiany i przeróbki urządzenia sprzęgającego są niedopuszczalne.
- Korzystając z urządzenia sprzęgającego należy przestrzegać zaleceń podanych w niniejszej instrukcji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane błędnie zamontowanym hakiem holowniczym, jego przeciążaniem lub uszkodzeniem podczas wypadku pojazdu.

PL

- Urządzenia sprzęgającego nie wolno używać, jeżeli jest uszkodzone lub niekompletne.

- Hak holowniczy (o ile będzie demontowany) ułożyć i zabezpieczyć w bagażniku tak, aby w przypadku ostrego hamowania nie mógł zagrozić bezpieczeństwu pasażerów i spowodować uszkodzenia bagażnika. Na czop kulisty haka holowniczego nasadzić kołpak.

Po przejechaniu pierwszych ok. 500 km z przyczepą konieczne jest skontrolowanie dokręcenia śrub mocujących nośnik do podwozia pojazdu i dokręcenie haka holowniczego przepisanyymi momentami! Kontrolę tę zalecamy przeprowadzić w najbliższym warsztacie Škoda Auto.

### Karta gwarancyjna

Producent udziela gwarancji na konstrukcję, użyte materiały, wykonanie i działanie dostarczonego urządzenia sprzęgającego na okres 24 miesięcy od daty produkcji. Reklamację na wyrób w terminie należy składać u sprzedawcy. Warunkiem ważności gwarancji jest używanie urządzenia sprzęgającego wyłącznie do celu, do którego jest przeznaczone.

Gwarancja nie dotyczy szkód powstałych w wyniku niedostatecznego utrzymania, przeciążania i nieprawidłowego użytkowania oraz uszkodzenia w wyniku klęski żywiołowej. Gwarancja zanika również, jeżeli urządzenie sprzęgające zostało uszkodzone w wyniku wypadku (z wyjątkiem wypadku spowodowanego przez urządzenie sprzęgające) lub ingerencji do jego mechanizmu, ewentualnie przeróbek dokonanych poza warsztatami zakładów produkcyjnych.

PL

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

## ŤAŽNÉ ZARIADENIE - ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2

### Upozornenie

Diel "ťažné zariadenie", obj. číslo ŠKODA - EEA 309 001 je určený **iba k odbornej montáži u zmluvných partnerov Škoda Auto**. Montáž vyžaduje použitie špeciálneho náradia, dielenských príručiek a preto nesmie byť diel "ťažné zariadenie" predaný konečnému užívateľovi v nenamontovanom stave.

**Ťažné zariadenie obj. číslo EEA 309 001 je určené na pripojenie prívesu za osobné automobily ŠKODA OCTAVIA 4x2, OCTAVIA COMBI 4x2.**

### Všeobecné údaje

Zariadenie prešlo pevnostnými skúškami podľa európskej smernice EHK 55.01. Ťažné rameno je vybavené guľovým čapom priemer 50 mm podľa ISO 3853.

**Ťažné zariadenie je vyrobené podľa schválenej dokumentácie a zodpovedá homologizácii 55R-01 55377 E8.**

### Technické parametre

Ťažné zariadenie je konštruované na pripojenie:

- brzdeného prívesu do maximálnej hmotnosti 1500 kg.
- nebrzdeného prívesu do max. hmotnosti 500 kg.

**Max. zvislé statické zaťaženie na guľový čap - 60 kg.**

**Max. zvislé statické zaťaženie na guľový čap pre vozidlá s motorom o obsahu 1,4 l - 50 kg.**

Maximálne zaťaženie ťažného zariadenia sa líši podľa typu vozidla, na ktorom je namontované. Rozhodujúci je údaj v technickom preukaze daného vozidla.

$D_C$  - Wert (ťažná sila) - 8,3 kN.

$$D_C = g \cdot \frac{T \cdot C}{T + C}$$

g - tiažové zrýchlenie ( $g = 9,81 \text{ ms}^{-2}$ )

T - hmotnosť ťažného vozidla

C - hmotnosť prívesu

Celková hmotnosť ťažného zariadenia - 18,5 kg.

**Elektrická inštalácia pre ťažné zariadenie nie je súčasťou dodávky a preto ju podľa požadovaného typu treba objednať samostatne pod objed. číslom:**

**EEA 092 038 EL** alebo **EEA 092 039 EL** (so 7-pólovou zásuvkou bez kontaktu alebo s kontaktom na odpojenie zadného hmlového svetla ťažného vozidla).

**EEA 092 040 EL** - (s 13-pólovou zásuvkou).

Pri montáži je nutné vystrihnúť otvory na spodnej strane zadného nárazníka.

SK



**Zoznam dielov ťažného zariadenia (obr. 1):**

Názov dielu	Kusov	Pozícia
Nosník úplný s vyklápacím držiakom zásuvky (s identifikačným štítkom pripevneným na zadnej strane držiaka zásuvky)	1	A
Skrutka M10 x 35	4	B
Ťažné rameno	1	C
Skrutka M12 x 65	2	D
Matica M12	2	E
Podložka 13	2	F
Krytka kulového čepu	1	G
Samolepiaci štítok	1	J

**Postup montáže**

- Umiestnite vozidlo na ramená dielenského zdviháku.
- **Demontujte zadný nárazník (lapače nečistôt ak sú na vozidle), priečnik, panel prahu batožinového priestoru a ľavý a pravý panel.**  
(pozri Karosérie a montážne práce - skupina opráv 63, 70)

**Vystrihnutie otvorov do nárazníka a montáž ťažného zariadenia na vozidlo sú pre oba typy vozov rovnaké.**

**Vystrihnutie otvorov do zadného nárazníka****- 2 -**

- Demontovaný zadný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku spodnou stranou smerom hore.
- Podľa predlisovaného označenia vystrihnite (vyrežte) vhodným nástrojom otvory pre ťažné rameno a výklopnú zásuvku (**pozor aby ste nepoškodili lak nárazníka**). Otvory začistite.

Takto pripravený zadný nárazník odložte na vhodné miesto.

**Montáž ťažného zariadenia na vozidlo****- 3 -**

- Strhnite záslepky otvorov na prichytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺžnikov (obe strany vozidla) -šípky-.

**- 4 -**

- Ťažné zariadenie (A) zasunite pozdĺžnymi nosníkmi do otvorov na zadnom čele vozidla -šípky- a umiestnite ho do správnej polohy.
- Nosníky priskrutkujte pomocou štyroch skrutiek M10 x 35 (B) k podvozku vozidla -detail-, skrutky nedotahujte.

SK

- Ťažné zariadenie potiahnite smerom dozadu a skrutky (striedavo) na oboch stranách dotiahnite uťahovacím momentom 70 Nm.

**Pokračujte montážou elektrickej inštalácie ťažného zariadenia na vozidlo (pozri návod na montáž elektrickej inštalácie pre ťažné zariadenia EEA 092 038, 039 EL, 040 EL).**

Po ukončení montáže elektrickej inštalácie namontujte späť všetky demontované diely a príslušné spoje dotiahnite predpísanými uťahovacími momentmi.

### **Montáž ťažného ramena**

#### **- 5 -**

- Ťažné rameno (C) priskrutkujte pomocou skrutiek M12 x 65 (D), podložiek 13 (F) a matic M12 (E) medzi upínacie konzoly ťažného zariadenia. Skrutky prestrčte otvorom tak, aby hlava skrutky bola na pravej strane konzoly (v smere jazdy).

#### **- 6 -**

- Skrutky dotiahnite uťahovacím momentom 80 Nm.

- Na zadný nárazník nad ťažné rameno -šípka- nalepte samolepiaci štítok "60 kg" (J) (príslušné miesto pred nalepením očistite a odmastite).

- Na guľový čap ťažného ramena nasadte kryt (G).

### **Upozornenie pre zákazníka**

**- Dotiahnutie skrutiek upevňujúcich ťažné rameno (obr. 6) kontrolujte pravidelne po najazdení cca 1000 km!**

- Guľový čap občas namažte vhodným mazacím tukom.
- Po pripojení prívesu zasunúť zástrčku (od prívesu) do zásuvky ťažného zariadenia a skontrolujte funkciu svetiel na prívese.
- Pri jazde bez pripojeného prívesu majte držiak zásuvky vždy sklopený do nárazníku.
- Akékoľvek zmeny a úpravy ťažného zariadenia sú nepripustné.
- Pri používaní ťažného zariadenia dodržujte pokyny uvedené v tomto návode. Výrobca na sebe neberie zodpovednosť za škody spôsobené chybnou montážou ťažným ramenom, jeho preťažovaním alebo poškodením pri havárii vozidla.
- Ťažné zariadenie nesmie byť prevádzkované, ak je poškodené alebo je neúplné.
- Ťažné rameno (ak ho budete demontovať) uložte a zaistite v batožinovom priestore tak, aby pri náhlom zabrzdení nemohlo ohroziť bezpečnosť cestujúcich a spôsobiť poškodenie batožinového priestoru. Na guľový čap ťažného ramena nasadte kryt.

SK

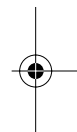


Po najazdení prvých asi 500 km s príviesom je nutné skontrolovať dotiahnutie upínacích skrutiek nosníka k podvozku vozidla a dotiahnutie ťažného ramena a dotiahnuť, ak je to potrebné, predpísanými uťahovacími momentmi! Túto kontrolu Vám doporučujeme urobiť v najbližšom servise Škoda Auto.

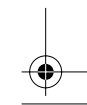
### Záručný list

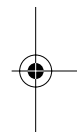
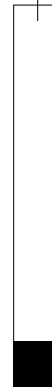
Výrobca poskytuje záruku na konštrukciu, použitý materiál, výrobné vyhotovenie a funkciu dodaného ťažného zariadenia na dobu 24 mesiacov od dátumu predaja. Reklamáciu výrobku v zákonnej lehote uplatní užívateľ u predávajúceho. Podmienkou platnosti záruky je, aby ťažné zariadenie bolo používané len na také účely, na aké je určené.

Záruka sa nevzťahuje na škody vzniknuté v dôsledku nedostatočnej starostlivosti, preťaženia a neodborného používania a takisto na poškodenia spôsobené živelnými vplyvmi. Záruka takisto zaniká, ak ťažné zariadenie bolo poškodené v dôsledku havárie (okrem prípadu keď je havária spôsobená samotným ťažným zariadením) alebo v dôsledku zasahovania do jeho mechanizmu, prípadne v dôsledku zmien uskutočnených mimo dielní výrobných podnikov.

**SK**

Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).





Výrobce/Der Hersteller/The manufacturer/El fabricante/Le fabricant/  
Il produttore/Producenten/De fabrikant/Producent/Výrobca:  
PROF SVAR s. r. o.  
Přestavická 1474, 295 01 Mnichovo Hradiště  
Česká Republika

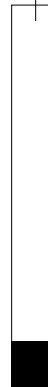
tel: +420 326 771704  
fax: +420 326 771230

e-mail: [profsvar@profsvar.cz](mailto:profsvar@profsvar.cz)  
<http://www.profsvar.cz>



Black process 45.0° 141.0 LPI





.....  
Datum prodeje  
Verkaufsdatum  
Date of sale  
Fecha de la venta  
Date de la vente  
Data della vendita  
Försäljningsdatum  
Verkoopdatum  
Data sprzedaży  
Dátum predaja

.....  
Razítko a podpis prodejce  
Stempel und Unterschrift  
Dealer's stamp and signature  
Sello y firma del vendedor  
Cachet et signature du vendeur  
Timbro e firma del venditore  
Säljarens stämpel och underskrift  
Stempel en ondertekening van de verkoper  
Pieczętka i podpis sprzedawcy  
Pečiatka a podpis predavača



.....  
Výrobní číslo  
Produktionsnummer  
Serial Number  
Número de producción  
Numéro de fabrication  
Numero di matricola  
Tillverkningsnummer  
Productienummer  
Numer fabryczny  
Výrobné číslo

.....  
Datum výroby  
Produktoinsdatum  
Date of manufacture  
Fecha de la fabricación  
Date de la fabrication  
Data della produzione  
Tillverkningsdatum  
Productiedatum  
Data produkcji  
Dátum výroby

.....  
Výstupní kontrola výrobce  
Ausgangskontrolle des Herstellers  
Manufacturer's quality department  
Inspección de salida del fabricante  
Contrôle de sortie du fabricant  
Il controllo finale del produttore  
Tillverkarens slutprövning  
Controle door fabrikant bij expeditie  
Kontrola wyjściowa producenta  
Výstupná kontrola výrobcu



LDPE

EEA 309 001/05. 2004

